

O douloureux visage

1. O dou - lou - reux vi - sa - ge De mon hum - ble Sei -
 2. C'est toi que ma main bles - se, C'est moi qui suis gué -
 3. Par - mi tant de bles - su - res De la lance et des
 4. De l'hu - mai - ne mi - sè - re Tu t'es fait ser - vi -

1. gneur ! O tète sous l'ou - tra - ge ! O
 2. ri ; C'est moi qui me re - dres - se, C'est
 3. clous, Par - mi tes meur - tris - su - res, La
 4. teur ; De cha - cun de tes frè - res Tu

1. front sous la dou - leur ! Plein des beau-tés di - vi - nes Dans
 2. toi qui es meur - tri ; Quel é - tran - ge par - ta - ge De
 3. tra - ce de mes coups, Et par - mi tant d'of - fen - ses, Ton
 4. por - tes la dou - leur. Sei - gneur de nos souf - fran - ces Et

1. les cieux in - fi - nis, C'est cou - ron - né d'é -
 2. ma vie et ta mort, Où ta mort est le
 3. seul, ton seul par - don, Et pour seule es - pé -
 4. de nos len - de - mains, Gar - de notre es - pé -

1. pi - nes Que je te vois i - ci.
 2. ga - ge Que la vie est mon sort !
 3. ran - ce, La for - ce de ton nom !
 4. ran - ce En tes vi - van - tes mains !

Deutsch

1. O Haupt voll Blut und Wunden,
 voll Schmerz und voller Hohn,
 o Haupt, zum Spott gebunden
 mit einer Dornenkron,
 o Haupt, sonst schön gezieret
 mit höchster Ehr und Zier,
 jetzt aber hoch schimpfieret :
 gegrüset seist du mir !
2. Nun, was du, Herr, erduldet,
 ist alles meine Last ;
 ich hab es selbst verschuldet,
 was du getragen hast.
 Schau her, hier steh ich Armer,
 der Zorn verdienet hat.
 Gib mir, o mein Erbarmter,
 den Anblick deiner Gnad.
3. Ich danke dir von Herzen,
 o Jesu, liebster Freund,
 für deines Todes Schmerzen,
 da du's so gut gemeint.
 Ach gib, dass ich mich halte
 zu dir und deiner Treu
 und, wenn ich nun erkalte,
 in dir mein Ende sei.
4. Wenn ich einmal soll scheiden,
 so scheid nicht von mir,
 wenn ich den Tod soll leiden,
 so tritt du dann herfür ;
 wenn mir am allerbängsten
 wird um das Herze sein,
 so reiss mich aus den Ängsten
 kraft deiner Angst und Pein.

English

1. O sacred Head ! sore wounded,
 With grief and shame weighed down ;
 How scornfully surrounded
 With thorns, Thy only crown,
 How art Thou pale with anguish,
 With sore abuse and scorn ;
 How does that visage languish
 Which once was bright as morn !
2. Thy grief and bitter passion
 Were all for sinners' gain ;
 Mine, mine was the transgression,
 But Thine the deadly pain.
 Lo ! here I fall, my Saviour,
 'tis I deserve Thy place ;
 Look on me with Thy favour,
 Vouchsafe to me Thy grace.
3. What language shall I borrow
 To thank Thee, dearest friend,
 For this, Thy dying sorrow,
 Thy pity without end ?
 O make me Thine for ever,
 And should I fainting be,
 Lord, let me never, never
 Outlive my love to Thee.

Texte : Henri Capiou 1974 ; all. Paul Gerhardt 1656 ;
 angl. Alexander James Waddell 1804-1859
 Mélodie : Hans Leo Hassler 1601 *O Haupt voll Blut und Wunden*
 Harmonisation : Johann Sebastian Bach